BIENNALE INTERNATIONALE D'ART CONTEMPORAIN DE MELLE

être arbre
être nature

27 juin - 30 août 2009

LES ARTISTES

Tadashi Kawamata
Gilles Clément
Rainer Gross
Paul Panhuysen
Jean-Paul Ganem
Jean-Luc Bichaud
Thierry Fontaine
Alexandre Hollan
Christina Kubisch
Eva Aurich
Monique Tello
Giuseppe Penone
Andy Goldsworthy
Richard Long
Rodney Graham
Marc Deneyer
Bertrand Gadenne
Philippe Jacquin-Ravot
Jean-Georges Massart
Samuel Rousseau
Philippe Amiel
Sachiko Morita
Gildas Le Reste
Philippe Riehling

Ainsi que les étudiants du département écodesign de l'Université de Franche-Comté

Thibault Carion, Clément Bourdier, Gaspard Graulich, Emile Hudry, Angelo Jacquet, Boris Käser, Gabrielle Lion, Valérie Nortier, Amélie Pharabot, Noémie Rognon, Florian Rouzioux, William Do Nascimento.

DIRECTION ARTISTIQUE

Dominique Truco

VISITE

Tous les jours de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h, sauf lundi matin
Entrée libre

VISITES COMMENTÉES

Les vendredis à 17 h
Accueil à l'Office de tourisme, 3 rue Émilien-Traver

VISITES GUIDÉES

Organisées par le Pays d'art et d'histoire : « le bois à Melle, du patrimoine à l'art contemporain ».
Les mardis à 17 h
Accueil au kiosque, place Bujault

RENSEIGNEMENTS

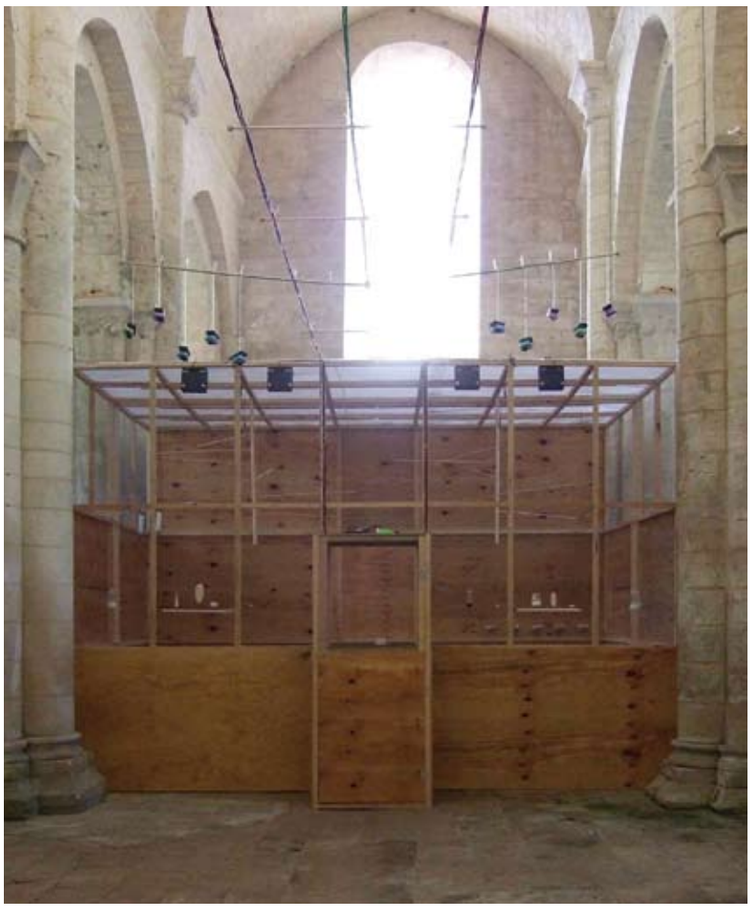
Tél. 05 49 29 15 10
www.biennale-melle.fr

melle

Edito

Depuis sa création en 2003, la Biennale internationale d'art contemporain de Melle est une invitation à vivre l'art à l'échelle de la ville entière, dans la diversité de son tissu humain, environnemental patrimonial. En 2007, *eau, air, terre : la sagesse du jardinier* mettait en œuvre des projets d'artistes attachés aux grands enjeux environnementaux. 23 000 visiteurs furent accueillis. Intitulée *être arbre être nature*, la Biennale 2009 prolonge ces recherches éthiques et esthétiques avec des artistes qui travaillent dans et avec la nature. Des artistes qui entretiennent des liens privilégiés avec l'arbre, le vivant, l'environnement. Dans leurs œuvres, tous expriment une solidarité et une intelligence avec la terre et ses ressources, le temps, l'espace et affirment une aptitude à traduire un certain bonheur d'exister en équilibre et harmonie avec la nature.
Cet été à Melle, au cœur du territoire rural et forestier du Poitou-Charentes, dans la ville de l'arbre (Prix national de l'arbre 2006) où cohabitent 4 000 Mellois et 1 600 essences de feuillus des cinq continents, ce nouveau rendez-vous majeur avec l'art contemporain nous rapproche naturellement de l'arbre si vitalement présent dans tous les domaines de notre vie à l'échelle planétaire. Ainsi que l'énonce le botaniste et biologiste Francis Hallé : *l'arbre doit être reconnu comme un patrimoine commun à toute l'humanité et sa connaissance doit être collective. L'arbre est la matérialisation visible de l'écoulement du temps. Il est notre meilleur allié dans la lutte contre la dégradation du climat de notre planète. Planter des arbres est l'une des activités les plus intelligentes qui soient.*
***être arbre être nature* réunit vingt-quatre artistes français et internationaux et pour la première fois à leurs côtés de jeunes écodesigners qui ont conçu des projets d'assises pour la ville de Melle et son Chemin botanique.**
Dans l'excellence et la singularité de leurs recherches artistiques, et à travers un grand nombre d'œuvres créées spécifiquement pour Melle, les artistes nous invitent à des explorations entre ciel et terre, à une observation de la nature, de sa diversité, de sa beauté. Des œuvres agissantes qui se donnent comme une réalité à expérimenter, qui intensifient notre relation au monde et notre conscience écologique.

Dominique Truco
Directrice artistique



Paul Panhuysen 1

QUEL OISEAU SUIS-JE ?

Création in situ 2009
Église Saint-Pierre, de 11h à 13h et de 14h30 à 19h, tous les jours sauf lundi matin.

« J'ai toujours parlé aux oiseaux. Je ne prétends pas que je peux les comprendre mais je pense qu'ils essaient tout le temps de nous jauger. » Ce que l'homme et l'oiseau ont en commun habite la vie et l'œuvre de Paul Panhuysen. Dans l'Église Saint-Pierre, l'artiste invite ses compositeurs et interprètes préférés : 24 canaris et 16 pinsons tropicaux. Ils sont accueillis dans deux spacieuses volières de 12 m2 installées face à face dans le chœur et l'entrée de Saint-Pierre. Des microphones captent et diffusent en direct les chants des oiseaux d'une volière à l'autre. Dans la nef, grâce à des détecteurs de présence, de brèves compositions sonores de Paul Panhuysen jouent de la curiosité des auditeurs…

Œuvre réalisée avec le soutien de l'Ambassade royale des Pays-Bas, et partenariats de la Jardinerie du Pays mellois, des Amis des oiseaux.

Paul Panhuysen est né en 1934 à Borgharem aux Pays-Bas. Il vit et travaille à Eindhoven où il a créé en 1980, avec Hélène Panhuysen, Het Apollohuis, le Centre international des arts sonores et visuels.

A 16 h 30 précises, le 27 juin Paul Panhuysen donne un concert exceptionnel avec les oiseaux dans la nef de Saint-Pierre de Melle et joue de quatre cordes métalliques tendues entre les deux volières. Un nouveau *Chant de la terre*…

Jean-Georges Massart 2

SANS TITRE

Quatre sculptures végétales, 1993 - 2007
Iris Optique, 4, place du Marché, 05 49 27 06 83 du mardi au samedi de 8 h 45 à 12 h 15 et de 14 h à 19 h. **Optique Alaux**, 9, avenue du Cdt Bernier, 05 49 29 15 20 du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h et le samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Osier, sureau, cerisier sauvage, cornouiller, bananier, bambou, galet, silex sont les matériaux de prédilection de Jean-Georges Massart. Des matériaux simples, exclusivement naturels, avec une histoire, un vécu. Les œuvres prennent forme dans des gestes aussi simples que les matériaux auxquels ils s'appliquent. Tout outil est proscrit. Si une pierre est trouée, elle l'est naturellement. L'artiste assemble, tresse, entrelace, plie, croise, superpose, juxtapose, jusqu'à ce que l'œuvre trouve son propre équilibre, sa raison d'être.

Jean-Georges Massart est né en 1953 à Tienen. Il vit et travaille à Tienen.

Tadashi Kawamata 3

CHEMIN DE BOIS

Création in situ 2009, œuvre pérenne

1,25 x 330 m, œuvre pérenne. **Parc de la Bretagne**, avenue de Limoges et rue de la Bretagne, accès permanent.

À la croisée des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle et du Chemin de la découverte, Tadashi Kawamata ouvre à Melle une voie nouvelle. En pleine nature, *Chemin de bois*, réalisé en châtaignier, tient le promeneur entre ciel et terre. À chaque pas, une avancée vers l'inconnu et l'immersion dans la simplicité extrême de la beauté qui s'impose naturellement. Celle d'une friche de trois hectares à regarder pousser, à écouter, à respirer avec le monde autour de soi. Trait d'union labyrinthique entre *Le Musée des nuages*, les parcs de la Garenne et de la Maladrerie situés en amont et en aval, *Chemin de bois* conduit, selon que l'on descende ou que l'on monte, des canopées de Rainer Gross aux orties du premier « jardin de résistance » de Gilles Clément, jusqu'au champ de blé, d'orge et d'avoine de Jean-Paul Ganem.
Chemin de bois est chemin d'herbe et chemin de philosophe.
L'œuvre a été construite dans le cadre d'un workshop entre le 16 et le 30 mars 2009 avec 90 jeunes du lycée d'enseignement général et technologique agricole Jacques-Bujault, du Centre d'aide par le travail, de la Mission locale d'insertion, des Écoles supérieurs d'arts de Poitiers, Limoges, Tokyo, de l'UFR des sciences humaines de l'Université de Poitiers.

Cette création de Tadashi Kawamata a bénéficié du partenariat de l'Union régionale du syndicat des propriétaires forestiers privés de Poitou-Charentes.

Tadashi Kawamata est né en 1953 sur l'île de Hokkaïdo au Japon. Il vit et travaille à Tokyo et Paris.

Vue aérienne de Melle où se dessinent le *Chemin de bois* de Tadashi Kawamata et le *Jardin d'eau - Jardin d'orties* de Gilles Clément. Photo : Thierry Charrrier.

Sachiko Morita 4

PORTRAITS-CHAUSSURES

de Jacques Villeglé, Tadashi Kawamata, Jean-Paul Ganem, Rainer Gross, Alexandre Hollan, Gilles Clément, Mickael Toulat, Frédéric Frappé, Jean-Luc Denis, Colette Balland, Françoise Lemaire, Florence Toussaint, Pierre Jozelon, Dominique Truco, Sachiko Morita

Création 2009, collection de l'artiste

Photographies argentiques. **Médiathèque municipale**, 8, place René-Groussard, tous les jours sauf le lundi, jeudi et dimanche, le mardi de 15 h à 18 h, mercredi de 14 h à 18 h, le vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h, samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h. **La Porte Bleue** Antiquaire, 1, rue du Petit Chollet, 05 49 29 96 61, horaires d'ouverture sur rendez-vous.

MOMENTS 2002

Photographies argentiques, 2002. **Le Palais des gourmandises**, 5, place du Marché, du mardi au samedi de 6 h 30 à 19 h 30, samedi de 6 h 30 à 13 h **Maison Caillon Grégoire**, 10, rue Desfontaines, 05 49 27 01 12, lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi de 6 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h 30 et le dimanche matin de 6 h 30 à 13 h.

« Un jour, raconte Sachiko Morita, j'ai photographié une paire de mes chaussures usées. La photographie a conservé la réalité et le temps accumulés. Depuis, je réalise des photos de chaussures usées comme on photographie la personne même. Je vois dans l'usure, le temps écoulé et la vie quotidienne gravée dans la matière. La chaussure, c'est la partie de nous-mêmes que nous avons directement en contact avec la terre. » Sachiko Morita ouvre ici une nouvelle série de Portraits-Chaussures d'artistes qui marchent dans la nature ou dans la ville, et dont les pas et les œuvres sont passés par Melle, desquels elle rapproche des *Portraits-Chaussures* de Mellois particulièrement attachés à leur terre, jardiniers, céramiste et élues.
Chez les partenaires associés éclosion de cerisiers !

Sachiko Morita est née en 1973 à Fukui au Japon. Elle vit et travaille à Paris.

Rainer Gross 5

UNENDLICH ENDLICH (L'INFINI DÉLIMITÉ)

Parc de la Garenne, accès permanent

ENDLOS BEGRENZT (LE FINI PERPÉTUEL)

Église Saint-Savinien, de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h, tous les jours sauf le lundi matin.
Créations in situ 2009

Photographies d'installations à l'Hôtel de Ville, 05 49 27 00 23, lundi de 14 h à 17 h, mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, samedi de 10 h 30 à 12 h. **La Côte de Bœuf** 26, Grand'Rue, 05 49 29 08 81, lundi au mardi et jeudi au dimanche de 10 h 30 à 15 h et de 18 h à 22 h. **Délices d'Orient**, 5, rue des Halles 05 49 29 26 48 sauf lundi de 10 h 30 à 15 h et de 17 h à 19 h, vendredi, samedi jusqu'à 21 h. **Sermo boutique** 1, rue des Promenades, 05 49 27 91 08, mardi au samedi de 9 h à 12 h 15 et de 15 h à 19 h. **Chez Dominique,** 7, avenue du Cdt Bernier, 05 49 27 01 14 du mardi, mercredi, jeudi, samedi de 10 h à 12 h 45 et de 15 h à 19 h et de dimanche matin de 8 h à 13 h.

Sous deux voûtes célestes de trois immenses pins sylvestres bicentenaires et de l'église romane Saint-Savinien, deux oeuvres monumentales et éphémères de Rainer Gross dessinent et sculptent l'espace. Comme soudés en quelques points à ces architectures végétales et minérales ces assemblages aériens et imposants, graphiques et organiques semblent, de part et d'autre, suspendre le fini et l'infini en boucle dans le vide. Ces lignes émouvantes ont la pureté de traits d'encre de la peinture monochrome Sumi (encre rompue) ou Haboku. Ces formes construites par imbrication de lattes de peuplier souples et sombres appréhendent l'insaisissable.
Les photographies présentées chez les partenaires associés présentent des créations réalisées au Domaine de Chaumont-sur-Loire, dans le Sancy, Château de Jehay en Belgique, et à Melle.

Rainer Gross est né en 1953 à Berlin en Allemagne. Il vit et travaille à Tervuren en Belgique.

Richard Long 6

PINE TREE BARK CIRCLE 1985

Collection Frac Rhône-Alpes – Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Lyon

Église Saint-Savinien, tous les jours sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

Depuis les années 1970, Richard Long rompt avec les principes de la sculpture traditionnelle en concevant des œuvres hors de l'atelier, dans la nature même, pour rétablir et ré-expérimenter une relation de l'homme avec la réalité brute qui l'environne : « J'ai commencé à travailler en extérieur, utilisant des matériaux naturels comme l'herbe et l'eau et c'est ainsi que je suis venu à l'idée de faire de la sculpture en marchant. » Ses installations, lignes, cercle de pierres, de branchage, d'écorces, d'ardoises conçues pour les musées ou galeries, sont toujours liées à un lieu extérieur spécifique où l'artiste a collecté le matériau. *Pine Tree Bark Circle* a été conçu à l'occasion d'une exposition au Château de Fütstenau (Suisse) avec l'écorce du pin du domaine. À partir du volume d'un arbre, matériau archétype de la sculpture, Richard Long crée au sol avec l'écorce de cet arbre un plan circulaire autour duquel le regard du spectateur doit tourner. Les 120 fragments témoignent d'un dépeçage régulier du tronc, leur assemblage constituant un cercle parfait.

Richard Long est né en 1945 à Bristol au Royaume Uni. Il vit et travaille à Bristol.

Bertrand Gadenne 7

LES DEUX PAPILLONS 1988

Collection Frac Alsace

Église Saint-Hilaire, , rue du Pont Saint-Hilaire, tous les jours de 9 h à 20 h.

Les installations de Bertrand Gadenne paraissent d'une grande simplicité : une image projetée sur les murs, au sol, ou encore dans l'espace où elle semble flotter. Loin d'être convoqué à un simple spectacle, le spectateur est invité à entrer dans une relation de découverte. La présence du spectateur est active. Parfois ce sera son corps ou sa main qui feront apparaître l'œuvre en coupant le faisceau lumineux à la bonne distance. Ainsi en est-il avec *Les Deux Papillons*. Cette œuvre invite à la méditation, à une expérience silencieuse du temps. Dans la main du promeneur vont apparaître deux papillons de lumière qui opèrent, comme par magie, une féconde pollinisation de notre imaginaire.

Bertrand Gadenne est né en 1951. Il vit et travaille à Lille.

Monique Tello 8

SANS TITRE I, II, III, IV

création

Peintures. **Église Saint-Hilaire,** rue du Pont Saint-Hilaire, tous les jours de 9 h à 20 h.

SANS TITRE FIGUIERS I À XI

Peintures, gravures, 2005 - 2009.

Le Préambule, 28, Grand'Rue, 05 49 27 07 51, du lundi au samedi de 9 h à 20 h. **Le Régal du Palais**, 16, Grand Rue, 05 49 27 02 01, du lundi au samedi de 8h à 13h et de 15h30 à 19h. **Pharmacie de la Poste**, 9 place de la Poste, 05 49 27 18 6, du lundi au samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h. **100 % Immobilier**, 1 rue des Promenades, 05 49 27 40 00, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h et le samedi matin de 9 h à 12 h. **Vivatif**, rue des Trois Marchands, du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h. **L'épicerie fermière**, 10, avenue du Cdt Bernier, 05 49 07 32 59, lundi de 15 h à 19 h 30, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi de 8 h à 13 h 30 et de 15 h à 19 h 30 et le dimanche matin de 9 h 30 à 12 h 30. **Christian Coiffure**, 7, Grand Rue, du mardi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h. **Cinéma Le Méliès**, place Bujault, du lundi au mercredi de 19 h à 12 h et de 14 h à 16 h et avant les séances de projection. **Salon de Coiffure L.D,** 1, rue Raffinière, du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Ficus carica L. est l'arbre méditerranéen symbole de paix et d'abondance. Il est arbre de vie du paradis biblique, arbre des nouveaux-nés sous toutes les latitudes, d'Athènes au Tchad, d'Inde en Géorgie, en passant par la Provence. Plus de 800 espèces dans le monde. Le figuier et son emblématique feuille palmée nourrissent depuis 2002 l'œuvre de Monique Tello. Les quatre peintures créées pour Saint-Hilaire de Melle poursuivent les explorations dans les frondaisons de cet arbre de vie. Emergeant de la lumière des fonds-feuillages de *Fatsia japonica*, dans les enchevêtrements de lignes apparaissent des maternités orientales, une profusion de motifs végétaux et de figures animales debout, singe, tigre, lapin, ours, oiseau, éléphant. Des mondes en somme.

Monique Tello est née en 1958 à Oran en Algérie. Elle vit et travaille à Poitiers.

Marc Deneyer 9

GRANDS ARBRES EN FLEURS

Création 2009

Prunier sauvage, Prunier sauvage, Prunier sauvage, Poirier. **Façade de l'ancien hôpital,** face à l'église Saint-Savien.

LA TALE À TERTOUS

Hôtel de Ménoc, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

PINS PARASOLS

Chey, Lezay.

CHÂTAIGNIERS, NOYERS

Banque Nationale de Paris, 17, place de la Poste, 05 49 29 20 81 ou 06 65 88 25 02, mardi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 45 à 17 h 45 et le samedi de 8 h 30 à 12 h. **Médiathèque municipale**, 8, place René-Groussard, tous les jours sauf le lundi, jeudi et dimanche, le mardi de 15 h à 18 h, mercredi de 14 h à 18 h, le vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h, samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h. **Librairie Le Matoulu**, 3, Grand' Rue, 05 49 29 16 57, du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30.

EFFLORESCENCES I À VIII

Fruitiers en fleurs. **Halles**, place Jacques-Bujault, accès permanent. **Eglise Saint-Savinien**, rue Emilien-Traver, accès permanent.

Le paysage et la nature, du Japon au Groenland, de l'Égypte à l'Ecosse, de la Toscane au Maroc, sont au centre de l'œuvre photographique et littéraire de Marc Deneyer. « La nature vient à notre rencontre dans sa variété et son unicité. Nul besoin d'interroger longuement science ou philosophie pour ouvrir cette figure à l'ensemble des phénomènes jusqu'aux sphères les plus inaccessibles de l'esprit. Chaque élément n'est que la métamorphose d'un autre. L'océan diffère-t-il du vent qui soulève ses vagues ? »
Les arbres sont les témoins silencieux d'un monde avant le monde. En plein été, Marc Deneyer nous immerge au cœur de la splendeur des fruitiers en fleurs photographiés au printemps 2009 en Poitou-Charentes, des pins parasols du Pays mellois, arbres emblématiques des familles protestantes et la vénérée *Tale à Tertous* cinq fois centenaire enracinée près de Celles-sur-Belle.
Avec le soutien du Pays Mellois et de la Maison du protestantisme.

Marc Deneyer est né en 1945 à Bruxelles. Il vit et travaille à Poitiers.

Gilles Clément 10

L'HOMME SYMBIOTIQUE

Création 2009

Maison du syndicat mixte du Pays Mellois,
2, place Bujault, lundi et mardi de 13 h 30
à 16 h 30, mercredi, jeudi, vendredi de 10 h à 12 h
et de 13 h 30 à 16 h 30, sauf samedi.

Par une série de dix dessins inédits intitulés *L'Homme symbiotique*, Gilles Clément tente de répondre, à cette question posée par le *Jardin planétaire* : *Comment exploiter la diversité sans la détruire ? Les réponses à cette question déterminent l'avenir ou la disparition de l'humanité sur la planète. Chaque dessin correspond à une étape illustrant la transformation d'un système monolithique vers une multitude de systèmes autonomes fonctionnant sur un modèle d'échanges matériels et immatériels à plusieurs échelles. L'ensemble correspond à la vision d'un système promis à la ruine tandis qu'un autre naît.* A découvrir également *L'homme symbiotique*, texte de Gilles Clément écrit le 1er juin 2009 pour la Biennale.

ARBRES REMARQUABLES

Remparts, accès permanent.

Sur les remparts de la ville, six Arbres remarquables par leur plasticité et leur capacité d'adaptation aux milieux et aux événements : un olivier de Grèce, un châtaignier de Californie, un eucalyptus géant de Tasmanie, un banyan de Bali, un filao de l'Ile de la Réunion, un Kauri couché de Nouvelle Zélande photographiés par Gilles Clément lors de ses multiples explorations.

Gilles Clément est né à Argenton en 1943. Il vit et travaille à Crozant dans la Creuse et à Paris.

JARDIN D'EAU - JARDIN D'ORTIES

Œuvre pérenne

Parc de la Maladrerie, rue de la Bretagne, accès permanent.

En 2007, Gilles Clément réalise à Melle son premier « jardin de résistance ». Dans *La position de Melle*, texte écrit le 2 juin 2009 pour la Biennale, Gilles Clément donne à lire ce jardin dont voici un extrait : « le jardin d'eau - jardin d'orties » de Melle trouve sa place dans un contexte de résistance au système dominant par lequel tout se marchandise au détriment de l'environnement et de l'humanité.
Il met en scène un lagunage de dimension modeste emblématique du traitement de l'eau par les plantes. Trois bassins plantés de végétaux filtrent l'eau de façon naturelle et la restituent au ruisseau après l'avoir débarrassée des éléments en excès (nitrates notamment). Ils traversent un champ d'orties dont l'omniprésence traduit précisément l'eutrophisation du milieu : excès de nitrates mais aussi de phosphates et d'autres substances issues des différentes sources de pollution de proximité.
Un pont traversant les bassins rejoint une plate-forme au milieu des orties. Les différents sentiers qui mènent à la plate-forme sont taillés à même la masse d'orties de façon à ce que les visiteurs ne risquent pas les piqûres. Au milieu de la plate-forme un filtre à purin se dresse comme une sculpture de métal émergeant des orties. Régulièrement on y filtre un purin préparé à partir des orties alentour. Mis en flacons ce purin, déclaré interdit d'usage et de vente par un texte de loi inique en date de janvier 2006 interdisant l'usage de produits non homologués, il est distribué gratuitement au marché de Melle chaque vendredi de juillet. »

Thierry Fontaine 11

CRI NU

Photographie. **Maison du syndicat mixte du Pays Mellois**, 2, place Bujault, lundi et mardi de 13 h 30 à 16 h 30, mercredi, jeudi, vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, sauf samedi. Œuvre produite pour la Biennale de Melle 2009.

PORTER LA TERRE

Photographie. **Façade du Crédit Agricole**, 3, place René-Goussard.

CRI BLANC

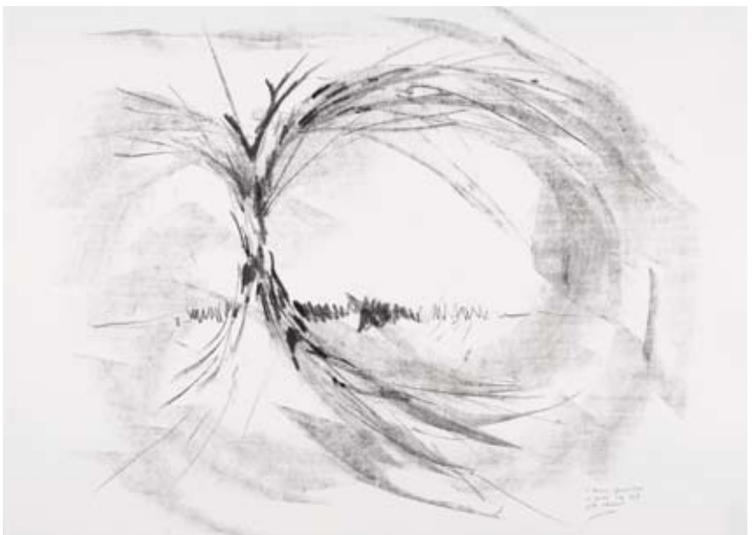
Photographie. **Cabinet d'infirmière**, Place René-Goussard, visible en permanence.

PAYSAGE, BRISBANE CREER SON ILE A PARIS

Photographies. **Hôtel de Ménoc**, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

Les images de Thierry Fontaine, minutieusement construites, produisent un choc. Elles sont sculptures, photographies, actions de l'artiste dans un environnement. Elles interpellent comme un cri. Elles sont autoportraits universels sur fonds matriciels de forêt primitive, ciel, océan, volcan, bitume et argile. Elles manifestent l'interdépendance vitale de l'être humain avec la planète Terre. « Généralement, mes images abordent un principe essentiel, que j'appelle principe d'hybridation. Le principe d'hybridation, tel que je l'envisage, trouve ses origines dans le déplacement, les mouvements et les rencontres des modèles sociaux ». Ainsi *porter la terre* où sur l'île volcan qui porte l'artiste, par un renversement de situation l'homme que la Terre portait, porte la Terre. D'habitude le miroir ne reflète qu'une image. Ici, cloué dans *brisbane*, il construit aussi un paysage. Un paysage détruit…

Thierry Fontaine est né en 1969 dans l'île de la Réunion. Il vit à Nouméa et à Paris.



Christina Kubisch 12

LA CONFÉRENCE DES ARBRES

1988-2009, installation sonore. **Hôtel de Ménoc,** rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

En 1988, lors d'une résidence de création en pleine nature, à Worpswede en Allemagne, Christina Kubisch conçoit pour la première fois *La Conférence des arbres* en réaction à l'agressivité des pollutions sonores de l'espace aérien juste au-dessus du village. À Melle, pas de manœuvres militaires dans le ciel. L'artiste offre une nouvelle version de cette œuvre : les arbres parlent nature. Comme dans la nature, ce que le visiteur entend de cette conférence dépend de l'attention et du temps accordé à l'écoute. Cinq bonsaïs sont placés sur une table ronde. Du fil électrique vert et jaune s'enroule en spirales autour de leurs petits troncs de la même façon que l'on force les jeunes bonsaïs à prendre forme en pépinières à l'aide de gros fils de fer. Les fils pendent par-dessus la table jusqu'au sol. Chaque visiteur reçoit un écouteur électromagnétique grâce auquel il peut écouter chacun des arbres tout en faisant le tour de la table. L'intensité et l'entrecroisement des « voix » des arbres varient selon la proximité et le rythme des auditeurs.

Christina Kubisch est née en 1948 à Brême en Allemagne. Elle vit et travaille à Hoppegarten près de Berlin et à Sarrebruck.

Rodney Graham 13

PARK CEDAR, LIGHTHOUSE, VANCOUVER

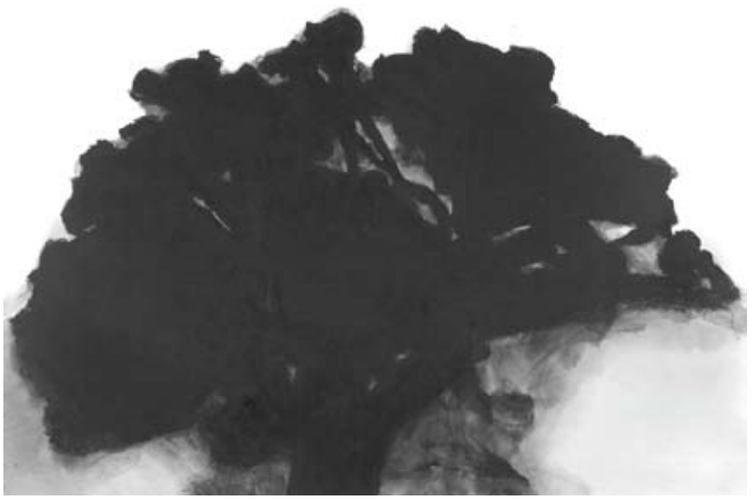
Collection Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart

Photographie, 1991. **Hôtel de Ménoc,** rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

Lors d'un voyage à Rome en 1979, Rodney Graham perd son appareil photographique et décide d'en fabriquer un. L'appareil construit correspond à la camera obscura utilisée depuis la Renaissance pour analyser les mécanismes de la vision. Il observe que l'œil comme l'appareil opère un renversement de l'image. Depuis les années 1980 avec sa camera obscura, Rodney Graham photographie les arbres. Sensible à la protection de l'environnement naturel menacé par l'exploitation des forêts de la Colombie britannique au Canada et à la dévastation en 2006 du parc de Vancouver, il multiplie les portraits d'arbres qui défient le principe de gravité. Rodney Graham présente à l'envers ses photographies d'arbres qui sont devenues l'emblème de sa réflexion photographique et de sa protestation écologiste. Le renversement de l'arbre induit d'autres renversements de sens et de valeurs.

Rodney Graham est né en 1949 à Abbotsford au Canada. Il vit et travaille à Vancouver.

Alexandre Hollan 14

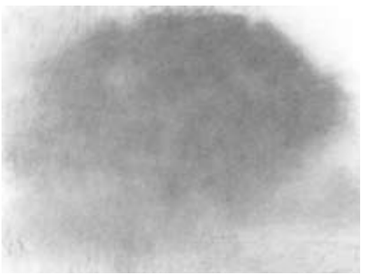


L'AILÉ
LE GRAND CHÊNE DE VIOLS-LE-FORT
LE 2e GRAND CHÊNE DU VAL PERDU
LES TROIS GRÂCES
L'OISEAU DES VIGNES
LE DÉCHÊNE
ÉCRITURE D'ARBRE, PERCEPTIONS RAPIDES D'ÉNERGIE DANS UN ARBRE

Peinture, fusain. **Hôtel de Ménoc**, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

CHÊNES VERTS
GRAND CHÊNE DU VAL PERDU
LE GRAND CHÊNE D'ANIANE

Restaurant les Glycines, 5, place René Groussard, 05 49 27 01 11 du mardi au dimanche de 7 h 30 à 23 h.



LE GRAND CHÊNE D'ANIANE
LE CHÊNE DU GARDE

La Porte Bleue Antiquaire, 1, rue du Petit Chollet, 05 49 29 96 61, horaires d'ouverture sur rendez-vous.

LE GRAND CHÊNE DU VAL PERDU

Permanence parlementaire, place de la Mairie, du lundi au vendredi 9 h à 12 h et 14 h à 18 h 30. Samedi de 9 h à 12 h.

Je suis ce que je vois est le titre d'un ouvrage d'Alexandre Hollan paru aux Éditions Le temps qu'il fait. Ce que voit Alexandre Hollan dans son atelier à ciel ouvert situé dans la garrigue ce sont chênes et oliviers, « compagnons de sa vie » comme l'écrit Yves Bonnefoy. Que saisit Alexandre Hollan ? « La vie secrète qui apparaît parfois dans les arbres, les traverse, les habite, et vient vers nous. Voir, c'est sentir cette transformation de leur réalité le plus simplement possible. Cette transformation apporte une énergie neuve, inconnue. Donner à ces forces visibles une place, une fluidité, une résistance : le dessin, la peinture sont là pour cela, pour les rendre visibles ». Dans cette relation avec la part invisible des arbres, Alexandre Hollan montre trois chemins :

- celui de la vitesse, dans des séries de perceptions très fugitives, les « écritures d'arbres » ;
- celui de la lenteur : plusieurs fusains du même motif, allant vers la profondeur ;
- celui des grands formats où l'arbre vient vers nous et nous submerge.

Alexandre Hollan est né en 1933 à Budapest en Hongrie. Il vit à Paris et dans la garrigue du Languedoc.

Andy Goldsworthy 15

POOL OF LIGHT 2002

Collection particulière

Photographie. **Hôtel de Ménoc**, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

En 1999 dans le domaine de l'Abrégement à Bioussac, en Charente, 15 000 chênes de la futaie presque tricentenaire sont détruits en une nuit. « La violence du désastre se lit dans l'enchevêtrement des arbres abattus. Et puis, lentement, par la sensibilité des sculpteurs venus travailler le bois tombé en ce lieu, par la beauté des œuvres qu'ils ont laissées à l'Abrégement, le mal est apaisé. » Des œuvres monumentales de Andy Goldsworthy, Christian Lapie, Anthony Gormley et Joël Shapiro habitent aujourd'hui le parc ouvert aux visiteurs. La photographie de *Pool of light* d'Andy Goldsworthy présentée à Melle est une invitation à découvrir les œuvres in situ : alignées sur un socle de 11 m x 22 m, environ 2 000 bûches de châtaigniers fendues attendent l'impression de la lumière sur leurs arêtes. « Cette œuvre d'Andy Goldsworthy met en relief le temps, qui change l'œuvre qui fait changer notre notion du temps. » Remerciements à Philippe et Elisabeth d'Hémery

Andy Goldsworthy est né en 1956 dans le Cheshire, Royaume Uni. Il vit et travaille en Écosse et aux États-Unis.

Eva Aurich 17

CENT HÊTRES DE CHARME

Création 2009

Photographies. **Galerie de l'Office de tourisme**, 3, rue Emilien-Traver, du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30, samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30, dimanche et jours fériés de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 16 h 30. **Horlogerie Bijouterie Splingard**, 4, rue Raffinière, 05 49 29 03 94, du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Eva Aurich observe, par tous les temps, la nature au milieu de laquelle elle a choisi de vivre. Ses images enregistrent les traces laissées par le monde animal dans le végétal, du mammifère au gastéropode en passant par les holométaboles. Dans ses nouveaux photogrammes de feuilles, elle révèle la structure vitale de chacune d'elles : « Les feuilles sur les arbres sont des êtres très familiers. Les regarder de près soulève la complexité de leur construction et fait même apparaître d'autres êtres vivants pour lesquels elles sont existentielles. Ici, l'agrandisseur permet ce regard microscopique : les feuilles ont été traversées par la lumière pour laisser leur ombre sur un papier photosensible. » L'artiste a choisi de recréer une arborescence composite, pour naviguer dans la biodiversité, rapprochant grandes et petites feuilles, celles de l'hiver dernier et du printemps collectées sur les 6 km du chemin botanique de Melle, parmi les 1 600 feuillus des cinq continents plantés par Jean Bellot il y a 21 ans. Ses photographies ouvrent un immense herbier et inventaire de formes vivantes.

Eva Aurich est née en 1962 à Stuttgart en Allemagne. Elle vit et travaille à Archigny et Niort.

Giuseppe Penone 16

ALPI MARITTIME 1968-1973

Collection Frac Pays de la Loire

Hôtel de Ménoc, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

C'est au milieu des bois de sa terre natale, dans la vallée du Tanaro, que Giuseppe Penone réalise l'œuvre la plus connue du début de sa carrière en 1968 *Alpi Marittime* (Alpes Maritime). L'arbre, comme l'homme, est vivant et droit, et comme l'homme, il conserve la mémoire de tout ce qui lui arrive. Dans *Alpi Marittime*, l'artiste est intervenu dans le processus de croissance d'un arbre, dont la forme au fil du temps a gardé la mémoire de son geste. L'intervention consistait d'abord à photographier sa main saisissant le tronc d'un jeune arbre, puis à insérer et photographier un moulage en bronze de sa main au même endroit : « Il poursuivra sa croissance sauf en ce point. » Figure emblématique de l'Arte Povera, Giuseppe Penone propose dans cette œuvre une méditation sur la durée, sur le passage du temps au sein duquel la nature révèle combien elle résiste à l'homme.

Giuseppe Penone est né en 1947 à Garessio en Italie. Il vit et travaille à Turin et à Paris.

Philippe Jacquin-Ravot 18

36 EXEMPLES D'ARBORESCENCES

Aquarelle sur papier, 1996-1998. **Galerie Singulier-Pluriel,** 3 rue Emilien-Traver, tous les jours sauf le dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30.

Tout est ici microscopique et suspendu. A première vue, ainsi que le décrit Céline Aubertin, « de loin, il s'agit de feuilles, toutes épinglées la queue en l'air. L'incongruité provoque la curiosité : nous nous rapprochons et, comme par un réglage automatique, l'image se précise. Nous découvrons alors 36 arbres de taille réduite, des miniatures, sans racines, la tête en bas. Dans la nature, ils sont majestueux, uniques et vieux ; ici, ils sont petits, fragiles et sans âge. Leur exposition relève à la fois d'un herbier et d'une galerie de portraits. Une légende botanique nous informe de l'espèce à laquelle chaque arbre appartient mais, comme ils sont présentés à l'envers, ils deviennent à la fois difficilement reconnaissables et irréductiblement uniques. [...] En peignant à la loupe à partir de photographies, Philippe Jacquin-Ravot fabrique des images d'images : des images au second degré qui, au lieu de s'éloigner doublement de la réalité, la rejoignent paradoxalement avec plus d'intensité et de densité. » L'arbre s'enracine en lui-même.

Philippe Jacquin-Ravot est né en 1969 à Tassin la Demie-Lune. Il vit et travaille à Lyon.

Samuel Rousseau 19

SANS TITRE (L'ARBRE ET SON OMBRE)

2008, projection HD et modélisation 3D (Raphaël Bot-Gartner), 13 minutes en boucle. **Salle vidéo Singulier-Pluriel**, 3 rue Emilien-Traver, tous les jours sauf le dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30.

Samuel Rousseau recueille des objets inertes et leur rend une vie nouvelle par la vidéo. Par la magie de la projection vidéo, l'artiste prolonge l'ombre d'une branche morte en arbre au dénuement majestueux. Mais imperceptiblement il lui redonne vie. L'arbre croît, bourgeonne, fleurit, pour enfin que vibre et se détache une première feuille, jusqu'à la chute de toutes sur le sol. On assiste au cycle sans fin des saisons que l'on éprouve comme un moment d'éternité. De la subtilité du dispositif naît l'enchantement.

Samuel Rousseau est né à Marseille en 1971. Il vit à Grenoble.

Jean-Luc Bichaud 20

ARRANGEMENT N°6, À DÉCOUVERT

Création in situ 2009

Orangerie de l'ancien hôpital, accès permanent

PARTERRE DE CÉLÉBRITÉS

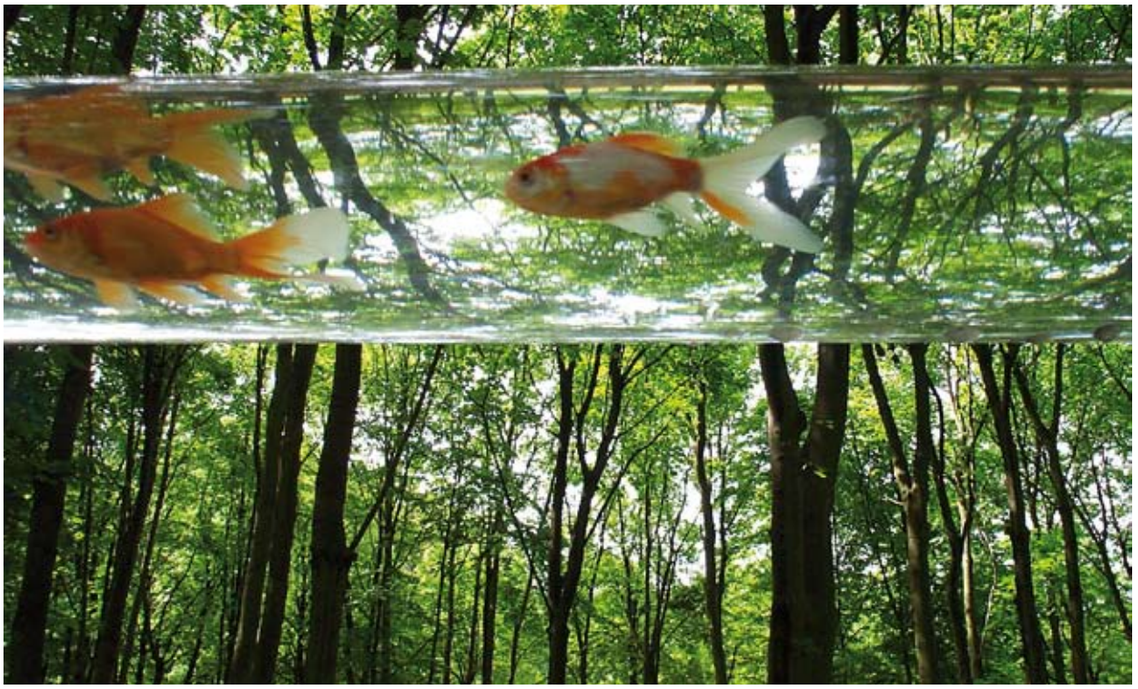
Création

Demeure 1823, 4, place René-Goussard, 05 49 07 95 86, du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h 15 à 19 h et de dimanche de 15 h à 19 h.
Foyer Logement de La Garenne, Rue du Tapis Vert, 05 49 27 14 44, tous les jours de 9 h à 20 h.

Jean-Luc Bichaud greffe imaginaire et réalité, diversité d'espèces et de milieux. Dans l'orangerie, lieu de conservation des plantes exotiques et hybrides, *Arrangement n°6*, À découvert associe deux mondes étrangers l'un à l'autre, l'aquatique et l'aérien. Dans un long tube transparent suspendu à hauteur de regard, une petite colonie de poissons rouges nage dans son élément et évolue entre les frondaisons de huit oliviers. Au-delà de la poésie cette œuvre *À découvert n°6* fait référence au danger pour tout animal de se tenir hors protection végétale.

Avec *Parterres de célébrités*, ailleurs dans la ville, à l'Hôtel de Ménoc et à Demeure 1823, l'artiste convie six peintres impressionnistes, des maîtres de la couleur qui ont éclairé la fugacité de toute chose : Claude Monet (1840-1926), Maurice Utrillo, (18885-1955), Alfred Sisley (1839-1899), Paul Cézanne (1839-1906), Camille Pissaro (1830-1903), Edgar Degas (1834-1917). A six rosiers, portant les illustres patronymes des peintres, sont greffés des pointes de crayons de couleurs…
Avec le partenariat de la Jardinerie du Pays mellois.

Jean-Luc Bichaud est né à Paris en 1960. Il vit et travaille à Saint-Denis.



Philippe Riehling 21

NÉO NOÉ Chaise
SAMUEL Table basse
GAO Étagère

Design de création. **Grenier de l'Hôtel de Ménoc**, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

SAMIEL OBJETS GREEN CUBE

Demeure 1823, 4, place René-Groussard, 05 49 07 95 86, du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h 15 à 19 h et de dimanche de 15 h à 19 h.

Philippe Riehling débute en 2006 sa carrière de designer « éco-logique » centrée sur des interrogations environnementales et citoyennes au sein de la coopérative des métiers artistiques et culturels Artenreel à Strasbourg. Il conçoit en 2007 la chaise mono-matière Néo Noé, entièrement réalisée en bois bourguignon et conçue de manière à réduire au maximum les déchets et la consommation d'énergie lors de sa production. Elle a obtenu le label VIA récompensant chaque année un produit innovant. Les différents paramètres de l'éco-conception sont ici analysés, pris en compte et intégrés pour le développement d'un produit qui génère moins de 8% de chutes : un matériau unique exploité sous la forme d'un panneau de dimensions standards ; une extraction, une transformation et un montage opérés dans un rayon réduit au sein de la Bourgogne… Enfin, l'emploi d'une colle et de chevilles bois induisent un produit mono matière plus simplement recyclable en fin de vie. L'esthétique déconcertante de cette «chaise-manifeste» découle de son processus de création, susceptible de sensibiliser les utilisateurs à un comportement éco responsable. Issue d'un processus jusqu'au-boutiste d'optimisation de la matière, Néo Noé marque l'enclenchement d'une démarche empreinte de conscience écologique.
Philippe Riehling a aussi imaginé la bibliothèque Othek éditée par Oliban, les gammes de mobilier Samiel et Gao pour L'Édito, les produits éco Green cube.

Philippe Riehling est né en 1984 à Sélestat. Il vit et travaille à Strasbourg.

Jeunes éco-designers 22

de l'École design de Dôle et de l'Université de Franche-Comté : Thibault Carion, Clément Bourdier, Gaspard Graulich, Emile Hudry, Angelo Jacquet, Boris Käser, Gabrielle Lion, Valérie Nortier, Amélie Pharabot, Noémie Rognon, Florian Rouzioux, William Do Nascimento.

UNE ASSISE POUR UN ARBORETUM

12 maquettes et dessins. **Grenier de l'Hôtel de Ménoc**, rue Emilien-Traver, sauf lundi matin de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

La Biennale d'art contemporain de Melle 2009 s'ouvre à l'éco-design avec de jeunes créateurs, prenant en compte les enjeux écologiques. Dans cette perspective de collaboration, douze étudiants de licence pro éco-design de l'Université de Franche-Comté ont conçu des assises d'extérieur sous la coordination de Philippe Riehling et Michel Amphyon. Exposées au grenier de l'Hôtel de Ménoc, ces créations de bancs pourraient faire l'objet éventuellement dans les années à venir de productions singulières qui pourraient prendre place sur le Chemin de la découverte de Melle.

GILLES CLÉMENT a dessiné un banc pour le *Jardin d'eau – Jardin d'orties*. Ce *banc de Melle* est présenté aux côtés des propositions des jeunes eco-designers de l'Université de Franche-Comté imaginées pour le *Chemin de la découverte*.

Gildas Le Reste 23

ELÉMENTS DE PAYSAGE I À XI

Peintures, 2008-2009. **Foyer Logement de La Garenne**, Rue du Tapis Vert, 05 49 27 14 44, tous les jours de 9 h à 20 h. **La Boutique de Valérie** 7, place du Marché, 05 49 27 93 04, du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h. **Le Booggy Snack**, 22, Grande Rue, 05 49 29 66 35, lundi au samedi de 7 h 30 à 14 h et de 19 h à 21 h. **Vert Tige**, 12, place du Marché, 05 49 07 27 34, lundi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi de 9 h à 12 h 30 et de 15 h à 19 h 30 et le dimanche matin de 9 h à 12 h 30. **Amel Téléphonie**, 18, Grande Rue, 05 49 29 57 74, du mardi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30 et le samedi matin de 9 h 30 à 12 h 30. **Salon Créaligne**, 24, Grand' Rue, 05 49 29 16 99, du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h et le samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. **Créa Evasion**, 48, rue Saint-Jean, 05 49 07 15 88, du mardi au samedi de 9 h à 12 h 15 et de 14 h 30 à 19 h.

Gildas Le Reste travaille d'après nature à partir de ses carnets de dessins d'où il extrait ses *Eléments de paysages* saisies dans le train entre les gares et l'atelier. Ses paysages incertains flottent sur le blanc du papier d'Arche entre lignes d'eau et vibrations de couleurs qui effacent le contour des choses. « (…) Paysage à l'indicatif, paysages en tant que somme d'indications, ainsi que les percevait le critique d'art Bernard Lamarche-Vadel, ces tableaux sont autant de seuils, c'est à dire aussi des constats d'éloignement et de proximité tout à la fois, donnant sur des processus de stratifications et d'enchevêtrements aperçus. Modestie encore s'appliquant à ne vouloir ni compter, ni lire, à peine situer, ne pas décrire, mais voir, pour autant que voir c'est toujours d'abord considérer l'éloignement de la chose vue, sa radicale étrangeté.
Ainsi ces paysages sous les espèces d'amorces et d'indications, présentent-ils un renoncement fondamental à la division entre la représentation de l'ordre terrestre et du monde aquatique (…).» C'est ainsi que le critique d'art Bernard Lamarche-Vadel percevait les paysages de Gildas Le Reste.

Gildas Le Reste est né à Quimper en 1960. Il vit et travaille à Paris et à Châtellerault.

Philippe Amiel 24

ALPHÉE

1994, sculpture. **Jardin des Mines d'argent des Rois Francs,** 05 49 29 19 54, rue de la Noblette, tous les jours.

Pour Philippe Amiel, « qu'elle soit source ou brin d'herbe, Alphée procède du jaillissement et son mouvement prend racine dans le sous-sol et retourne y finir son cycle loin des regards. Et puisque cycle il y a, qu'il soit annuel comme celui des vivaces ou à l'échelle d'une vie comme la fable du fleuve Alphée, que cette sculpture placée dans les jardins des Mines d'argent de Melle en réveille les échos telluriques. » Cette sculpture qui forme un pont, une arche dans le paysage relie avec justesse deux étymologies : Melle viendrait du latin metalum, signifiant métal, ou du gaulois melt signifiant lieu élevé.

Philippe Amiel est né en 1959 à Marseille. Il vit et travaille à Curzay-sur-Vonne.

Jean-Paul Ganem 25

CORNEIL NOIRE POULETTE DE TONNEROIS ENGRAIN COMMUN EXTASE BLANCHE SUSA MÉLANGE ROUGE MIKULA JAUNEREAU.

Création in situ, 2009

Pré de l'Écu, Chemin de la Reine, accès permanent. Photographies de compositions paysagères au **Café du Boulevard**, 2, place René-Groussard, 05 49 27 01 28, lundi de 8 h à 20 h, mardi au vendredi de 8 h à 21 h, le samedi de 9 h à 20 h et le dimanche de 9 h à 13 h. **Le Reflet**, avenue du Cdt Bernier, 05 49 27 02 94, du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 19 h. **Caisse d'Epargne**, Grande Rue, 05 49 27 80 30, mardi, mercredi et vendredi de 8 h 40 à 12 h 15 et de 13 h 25 à 17 h 20, jeudi de 9 h 15 à 12 h 15 et de 13 h 25 à 17 h 20, samedi de 8 h 40 à 12 h 25. **Mellecom**, 5, rue des Trois Marchands, 05 49 27 00 24, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h.

Depuis 100 siècles et 300 générations, l'homme laisse une trace sur le monde et lui donne une forme. Il épierre les sols, bâtit des murets, plante des haies, dessine des sillons. Aujourd'hui, comme à l'origine, l'agriculture provoque des marques visibles de l'activité humaine sur le milieu et nous parle de l'histoire de nos sociétés.
« L'agriculture est affaire d'art » soutenait Joseph Beuys. Depuis 1992, Jean-Paul Ganem se rapproche de la terre et du monde agricole pour faire œuvre dans le paysage rural et urbain, du Sancy au Périgord, de l'aéroport international Charles-de-Gaulle aux favelas de Sao Paulo. Dans ce pré communal à Melle, Jean-Paul Ganem a dessiné une composition paysagère aux motifs ondulants. Auprès d'Agrobio Poitou-Charentes, association de producteurs bio de la région, l'artiste a sélectionné sept variétés d'orge, d'avoine et de blé de printemps offrant différents critères esthétiques : couleurs, hauteurs et textures et précocités. Ce tableau vivant, évolutif et éphémère, vaste d'un hectare est un *biopaysage*.
L'œuvre de Jean-Paul Ganem associe dans sa réalisation des enseignants et lycéens des sciences et techniques de l'agronomie et du vivant du lycée Jacques-Bujault de Melle. Ces élèves ont emprunté le geste du peintre en substituant le tracteur au pinceau.
Cette composition paysagère éphémère d'un hectare est réalisée avec 7 semences de céréales anciennes biologiques : avoine noire corneil, blé poulette du Tonnerrois, blé engrain commun, orge extase, avoine blanche susa, blé mélange rouge, blé mikula.

Avec le partenariat d'Agrobio Poitou-Charentes, du Lycée d'enseignement général et de technologie agricole Jacques-Bujault, de l'I.N.RA.

Les photographies présentées chez les partenaires associés témoignent de nombreuses œuvres réalisées par Jean-Paul Ganem en collaboration avec des agriculteurs en France et à l'étranger, notamment en Pays de la Loire, en Midi-Pyrénées, Ile de France, Périgord, Canada, Brésil.

Jean-Paul Ganem est né 1964 à Tunis. Il vit et travaille à Paris, Sao Paulo, Montréal.

Des œuvres de Jakob Gautel, Michel Jeannès, Soussan Ltd, Gilles Clément, Knud Viktor réalisées lors des Biennales internationales d'art contemporain 2003, 2005, 2007, sous la direction artistique de Dominique Truco, enrichissent aujourd'hui le patrimoine culturel de la ville de Melle. Ces œuvres sont accessibles en permanence aux visiteurs.
A découvrir également à l'Hôtel de Ville les photographies de Jean-Luc Moulène, Patrick Tosani, Pascale Gadon, Ha Cha Youn, Claude Pauquet.

Jakob Gautel 26

JE T'AIME

Bancs publics

Sur les 50 bancs publics des places publiques et jardins de Melle, l'œuvre de Jakob Gautel déclare l'amour en 50 langues, choisies parmi les 7 000 langues et idiomes existantes de par le monde. Gravées sur des plaques de laiton, ces déclarations d'amour universel s'adressent aux promeneurs, aux amoureux, aux amateurs de Guillaume Le Troubadour. Ces *Je t'aime* s'unissent pour former un vaste chœur.
Œuvre créée lors de la Biennale internationale d'art contemporain de Melle 2003 *L'art d'être au monde*.

Jakob Gautel est né en 1965 à Karlsruhe en Allemagne. Il vit et travaille à Paris et ailleurs.

Gilles Clément 10

JARDIN D'EAU - JARDIN D'ORTIES

Parc de la Maladrerie **(voir p. 6)**

ARBRES REMARQUABLES

Remparts **(voir p. 6)**

Remerciements aux artistes et à l'ensemble des partenaires associés.

ÉQUIPE DE LA BIENNALE
Direction artistique : Dominique Truco
Régie générale : Jean-Pierre Uhlen
Administration : Anne Texier
assistée de Cécile Gilardin, Samuel Landron
Secrétariat : Catherine Comino
Comptabilité : Annie Bernard
Service des jardins et espaces verts : Jean-Luc Denis
Services techniques municipaux : Jean-Pierre Garault
Médiation : Aurélier Mourier, Fanny Guérineau, Muriel Mazoyer, Solène Bouffard
Stagiaires : Alice Jameau et Pauline Besseron
Communication/presse : Yvette Sautour
Site Internet : Malika Uhlen

Michel Jeannès - La mercerie 27

MATERNELLE – MELLE EN ART

École Jacques Prévert

C'est une anagramme « in situ et in tissu » réalisée en 2005 sur la façade. Enseigne sur un lieu d'enseignement qui incite les écoliers dès leur entrée en classe au détournement du langage et au jeu d'esprit. La mise en place des lettres s'est appuyée sur un travail pédagogique mené par les enseignants, en lien avec l'artiste qui a réalisé un document vidéo. Dans la tradition de la « photo de classe », l'ensemble des élèves et maîtres a posé pour la confection d'une photo et d'une carte postale (Studio Le Reflet, Melle). Cette œuvre inscrite au cœur de la Cité et prenant son sens à Melle et nulle part ailleurs, s'inscrit dans la démarche de l'artiste et du collectif La Mercerie qui, autour du bouton, objet modeste métaphore du lien et « Plus Petit Objet Culturel Commun » (PPOCC), développe une Zone d'Intention Poétique (Zip) sous-tendue par la participation sociale. Par des chantiers de paroles animés par l'artiste les boîtes à boutons se transforment en trésors domestiques et boîtes à Mémoire.
Œuvre créée lors de la Biennale internationale d'art contemporain de Melle 2005 *Vies à Vies/Portrait de ville*.

Michel Jeannès est né en 1958 à Casablanca, Maroc. Il vit et travaille à Lyon.

Soussan LTD - Musée des nuages 28

MUSÉE DES NUAGES

Château d'eau de Melle

En 1974, René Dumont boit un verre d'eau devant des milliers de téléspectateurs. « Il nous faut, prévient-il, dès aujourd'hui considérer l'eau comme une denrée rare, donc appréciée, respectable et cesser de gaspiller ». Depuis 1988, Sylvain Soussan est le créateur et secrétaire perpétuel du Musée des nuages. Le *Musée des nuages* appartient la génération des musées de plein air, le ciel est sa cimaise. Les nuées forment son patrimoine placé sous le signe de l'éphémère. Pour Sylvain Soussan, « conservateur » d'un nouveau type, « le ciel est la plus grande multinationale de distribution d'eau gratuite de la planète ». L'eau est indispensable à tout écosystème, dans notre vie quotidienne, dans nos activités humaines attachées à l'agriculture ou l'industrie. Son partage et sa conservation sont des enjeux vitaux. *Musée des nuages* au sommet des 34 m du château d'eau de Melle alimente ce degré de conscience. Il est le premier et unique Musée des nuages au monde. D'autres devraient voir le jour en région Poitou-Charentes et dans l'Hexagone.
Œuvre créée lors de la Biennale internationale d'art contemporain de Melle 2007 *Eau, air, terre : la sagesse du jardinier*.

Sylvain Soussan est né en 1961 à Bayonne. Il vit et travaille à Paris.

Knud Viktor 29

ÉCLAT D'ARGENT

Mines d'argent des Rois Francs

C'est dans l'un des grands sites géologiques que Knud Viktor réalise en 1989 sa première et unique commande publique à ce jour. Éclat d'argent est un parcours sonore de 320 m dans les galeries de la mine mises en lumière par Pierre Jacot-Descombes.

ALLO LA TERRE

Parc de la Maladrerie, Hôtel de ville

Encyclopédiste du vivant, installé dans le Luberon, Knud Viktor enregistre les sons de la terre. Depuis plus de 40 ans avec magnétophone, caméra, appareil photographique, il saisit la respiration du monde vivant. Celui qui se reconnaît « terrien, donc responsable devant la terre » est bouleversant chasseur de sons, peintre sonore car dit-il « il fallait conserver ce qu'on n'écouterait peut-être plus jamais ». Chaque son est un univers révélé qui en 2000, habitait le *Jardin Planétaire* de Gilles Clément à La Villette. Allo la Terre s'écoute dans trois cabines téléphoniques alimentées par l'énergie solaire. En décrochant le combiné : un lapin qui rêve, ronfle et soupire ; le chant d'amour des mouches de vinaigriers ; deux escargots qui mastiquent leur salade.
Œuvre créée lors de la Biennale internationale d'art contemporain de Melle 2007 *Eau, air, terre : la sagesse du jardinier*.

Knud Viktor est né en 1924 à Copenhague, Danemark. Il vit et travaille à Cheval Blanc / Vaucluse.

Remerciements aux enseignants, étudiants des écoles supérieures d'art de Poitiers et Limoges, lycéens et aux jeunes du CAT qui ont participé aux workshops de Tadashi Kawamata et Jean-Paul Ganem.
Rédaction : Dominique Truco et les artistes
CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE Les artistes, Alain Chudeau - Collection du Frac des Pays de la Loire, Christian Vignaud, Dominique Truco, Thibault Carion, Jean-Luc Terradillos, Thierry Charrier.
GRAPHISTE Fred Briand
IMPRIMEUR Mégatop

REMERCIEMENTS POUR LE PRÊT D'ŒUVRES
Frac Pays de la Loire, Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart, Frac Rhône-Alpes - Institut d'art contemporain Villeurbanne/Lyon, Frac Alsace, Galerie Polaris, Galerie S. Aboukrat, les collectionneurs privés, les artistes.

La Biennale internationale d'art contemporain de Melle est organisée par la Ville de Melle.

AVEC LES PRÉCIEUX SOUTIENS : du Conseil régional Poitou-Charentes, de la Direction régionale des affaires culturelles Poitou-Charentes, du Conseil général de Deux-Sèvres, du Pays Mellois et de l'Ambassade royale des Pays-Bas
AVEC LES PARTENARIATS DE : Syndicat des propriétaires forestiers privés de Poitou-Charentes, Lycée d'enseignement général et des technologiques agricoles Jacques- Bujault, Agrobio Poitou-Charentes, Jardinerie du Pays Mellois, Les Amis des Oiseaux, Maison du Protestantisme en Poitou, Ecole Européenne Supérieure de l'Image, Garage Bailly, Futurobois, Rullier Bois, Scierie Nivet, Scierie Bernier, Etablissements Seguin, I.N.R.A.